

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 14 Quanh Năm - Năm B Ngày 4 - 7 - 2021

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:30am: Thánh Lễ sáng (Trực Tuyến)
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5 (mùa hè không có lễ 1 giờ)
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

THÀNH KIẾN!

Phức Âm tường thuật rằng, ngay sau khi xuất hiện công khai tại vùng Ga-li-lê, Chúa Giêsu đã trở thành một nhân vật rất nổi tiếng. Từ miền quê cho đến thành thị, từ vùng biển cho đến vùng núi, trong nhà ngoài đường, nơi phố chợ... chỗ nào thiên hạ cũng trầm trồ, khen ngợi và khâm phục sự khôn ngoan, những lời giáo huấn, và những phép lạ mà Chúa Giê-su đã thi ân giáng phúc cho dân chúng. Chúa Giêsu đã nổi tiếng đến nỗi cả vua Hê-rô-đê cũng nôn nao, cũng ao ước *muốn được gặp bởi đã từng nghe [người ta] nói về Người (Lc 23:8).*

Ấy vậy mà những người hàng xóm của Chúa Giê-su lại nghi ngờ, rồi còn bàn tán với nhau: *“Bởi đâu ông ta được như thế? Ông ta được khôn ngoan như vậy, nghĩa là làm sao? Ông ta làm được những phép lạ như thế, nghĩa là gì?...” (Mc 6:2).* Chưa hết, họ đã tỏ thái độ coi thường Chúa Giêsu đến nỗi, Ngài phải thốt lên: *“Ngôn sứ có bị rẻ rúng, thì cũng chỉ là ở chính quê hương mình, hay giữa đám bà con thân thuộc, và trong gia đình mình mà thôi” (Mc 6:4).*

Tại sao họ lại coi thường Chúa Giêsu như vậy? Tôi nghĩ là vì họ có qua nhiều THÀNH KIẾN.

- *Họ biết Chúa Giê-su từ hồi nhỏ, cậu không phải là một người có bằng cấp cao, chẳng đi học đâu xa cả, chỉ loanh quanh trong ngôi trường làng, gia đình thì nghèo, bố làm thợ mộc, mẹ làm nghề may vá và nội trợ, cả họ hàng, anh em bà con cũng thế, chẳng có ai có tài năng gì đặc biệt cả. Vậy mà bây giờ Giêsu lại trở thành một người khôn ngoan, có tài ăn nói lưu loát và đầy sức thuyết phục như vậy, không thể như thế được!*
- *Trong ba mươi năm trời, Giêsu âm thầm sống với cha mẹ, chẳng bao giờ có ai nói, cũng chẳng có ai nghe là Giêsu có những khả năng phi thường hay có những tài năng đặc biệt gì cả. Vậy mà bây giờ lại nổi tiếng về tài chữa bệnh, làm phép lạ cho người què đi được, kẻ mù xem thấy, kẻ chết sống lại... thì làm sao mà tin cho nổi.*

Vì mang nặng những THÀNH KIẾN như vậy cho nên họ đã khinh thường Chúa Giêsu. Và vì thế Ngài *không thể làm được phép lạ nào tại [Na-da-rét] cả (Mc 6:5).*

Thành kiến về tha nhân đã và vẫn đang tồn tại ở trong hăng xướng, ở chợ, ở văn phòng, ở tiệm, ở trường học, ở trong gia đình, trong dòng tu, và ở trong giáo xứ dưới rất nhiều hình thức khác nhau.

- *Con ơi, người ngoại quốc họ hoang phí lắm, họ không biết dành dụm, không biết tiết kiệm, không biết lo cho tương lai, làm đồng nào xào đồng ấy... con mà lấy nó thì cả đời con chỉ có khổ mà thôi!*
- *Mày là người miền nam mà làm dâu của nhà người miền bắc thì mày chết chắc! Người miền bắc họ lễ nghĩa, khách sáo, khắt khe, và khó khăn lắm đó!*
- *Phải là dân chơi, dân giang hồ, thì nó mới có những vết xăm ở trên tay như vậy! Tôi sẽ không bao giờ chấp nhận cái thứ ấy là rẻ trong gia đình tôi!*
- *Bà Hai cương quyết không chấp nhận cho Hào lấy Huệ chỉ tại vì bà tin rằng “Những người mắt trắng môi thâm, trai thì xảo quyệt, gái thì điêu ngoa!”*

(xin đọc tiếp trang 2)

Bạn có bao giờ có những thành kiến về người khác không? Nếu không thì cảm ơn Chúa. Còn nếu chẳng may bạn đã từng có những thành kiến với tha nhân, thì xin bạn hãy suy nghĩ lại! Xin bạn thay đổi đi, bởi vì ở đâu cũng có người tốt kẻ xấu, tất cả mọi người chúng ta đều bất toàn, đều có những sai phạm, đều có những lỗi lầm ... Xin đừng có thành kiến với ai cả, vì khi có thành kiến với người khác, là khi đó ma quỷ sẽ gieo vào trong gia đình, trong cộng đoàn dòng tu, trong giáo xứ, vào trong nơi làm việc, và vào trong tâm hồn chúng mình sự *chia rẽ, ghen tương, oán ghét, cạnh tranh, vu khống, nói hành, kiêu căng, hỗn loạn* (2 Cr 12:20).

Cầu chúc bạn luôn luôn là một người đại lượng, nhân hậu, và phóng khoáng và nhất là không bao giờ có những thành kiến hay những định kiến tiêu cực về những người chung quanh, đặc biệt là đối với những anh chị em khác màu da, hoặc những người có những phong tục tập quán khác với mình. Chúa Giê-su đã phán: *“Mỗi lần các người làm như thế cho một trong những anh em bé nhỏ nhất của Ta đây, là các người đã làm cho chính Ta vậy”* (Mt 25:40). Nghĩa là mỗi lần bạn và tôi có thành kiến với bất cứ ai, thì lúc đó là chúng mình đã có thành kiến với chính Chúa vậy! Bạn và tôi hãy cầu nguyện cho nhau để đừng ai trong chúng mình có những thành kiến với Chúa nhé! Có thành kiến với Ngài là không ổn đâu! Thật đấy!

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

157. Ai là đầu của thân thể này ?

Đức Kitô là *“Đầu của thân thể, nghĩa là của Hội thánh”* (Cl 1,18). Hội thánh sống nhờ Người, trong Người và cho Người. Đức Kitô và Hội thánh tạo thành *“Đức Kitô toàn thể”* (thánh Augustinô). *“Có thể nói được là, Đầu và các chi thể làm nên cùng một con người huyền nhiệm”* (Thánh Tôma Aquinô).

157. Who is the Head of this body?

Christ *“is the Head of the body, the Church”* (Colossians 1:18). The Church lives from him, in him and for him. Christ and the Church make up the *“whole Christ”* (Saint Augustine); *“Head and members form, as it were, one and the same mystical person”* (Saint Thomas Aquinas).

158. Tại sao Hội thánh được gọi là Hôn thê của Đức Kitô ?

Hội thánh được gọi là Hôn thê của Đức Kitô bởi vì chính Chúa đã tự xưng là *“Hôn phu”* (Mc 2,19), Đấng đã yêu thương Hội thánh, đã kết ước với Hội thánh bằng một Giao ước vĩnh cửu. Người đã phó nộp mình vì Hội thánh, để thanh tẩy Hội thánh bằng Máu của Người, để làm cho Hội thánh *“trở nên thánh thiện”* (Ep 5,26) và làm cho Hội thánh thành mẹ của tất cả các con cái của Thiên Chúa. Nếu hai chữ *“Thân thể”* cho thấy sự hợp nhất giữa *“Đầu”* và các chi thể, thì hai chữ *“Hôn thê”* làm nổi bật sự phân biệt giữa đôi bên trong một quan hệ liên vị.

158. Why is the Church called the “Bride of Christ”?

She is called the *“Bride of Christ”* because the Lord himself called himself her *“Spouse”* (Mark 2:19). The Lord has loved the Church and has joined her to himself in an everlasting covenant. He has given himself up for her in order to purify her with his blood and *“sanctify her”* (Ephesians 5:26), making her the fruitful mother of all the children of God. While the term *“body”* expresses the unity of the *“head”* with the members, the term *“bride”* emphasizes the distinction of the two in their personal relationship.



The Gospel recalls that, immediately after His public appearance in Galilee, Jesus became a very famous figure. From the rural area to the city, from the seashore to the mountains, in the houses or on the street, at the marketplace... people praised him everywhere; they applauded and admired his wisdom, his teachings, and the miracles that Jesus performed. Jesus was so famous that even King Herod wanted to “see him for a long time, for he had heard about him” (Lk 23:8).

However, the neighbors of Jesus were astonished but skeptical, and they said to one another: “Where did this man get all this? What kind of wisdom has been given him? What mighty deeds are wrought by his hands? ...” (Mk 6:2). And they showed their disdain toward Jesus, who then proclaimed: “A prophet is not without honor except in his native place and among his own kin and in his own house” (Mk 6:4).

Why did they despise Jesus? I think it was because they had so much PREJUDICE in their hearts.

- They knew Jesus from his youth. They knew that he had not earned any degrees, that he had not gone away to school, that his family was poor, that his father was a carpenter and his mother was a housewife, that none of his relatives had any special talents. Yet, Jesus had become a wise, talented, silver-tongued, and persuasive man! It was impossible for such a thing to happen! He was just too ordinary!
- For thirty years, Jesus had quietly lived with his parents. They had never heard anyone say that Jesus had extraordinary powers or special talents. However, suddenly he was performing miracles, healing the lame and the blind, and raising the dead to life...How can we believe in him?

Jesus’ neighbors were PREJUDICED against Jesus; therefore, they despised him, and so He was not able to perform any mighty deed there [Nazareth] (Mk 6:5).

Prejudice is still active in our day. It can exist in numerous ways in the factory, at the market, in the office, in the shop, at the school, in the family, the convent, and the parish.

- “My dear, foreigners are so wasteful! They do not know how to save money; they do not know how to conserve; they do not know how to plan for the future; they spend all they have...If you marry him/her, you will suffer for life!”
- “If you are born and raised in the South of Vietnam, and you marry a man who was born and raised in the North, you are dead for sure! The Northerners are formal, aggressive, and stern.”
- “He must be a gangster or an addict because he has all those tattoos on his body! I will never allow such a man to become my son-inlaw!
- Mrs. Hai resolutely refused to allow Hao to marry her daughter Hue because she firmly believed, “Những người mắt trắng môi thâm, trai thì xảo quyết, gái thì điêu ngoa!” which is translated as, “Those who have white eyes and blue lips, if it is a male, he is insidious; if it is a female, she is deceitful!”

Have you ever felt such prejudice against others? If you have not, thanks be to God. But if you are prejudiced against others, then please rethink! Please change your way of thinking, because good and bad people exist everywhere. We all are imperfect creatures, we all make mistakes, and we are all vulnerable...Please do not be prejudiced against anyone, because where these actions exist, the devil will plant his seeds of rivalry, jealousy, fury, selfishness, slander, gossip, conceit, and disorder” (2 Cr 12:20), whether in the family, in the religious communities, in the parish, in the workplace, or our hearts and minds.

Pray that you may always be generous, compassionate, and kind-hearted and never have a prejudice against those around you, especially those of different skin color or other cultures. Jesus said: “Amen, I say to you, whatever you did to one of these least brothers of mine, you did to me” (Mt 25:40). When you are PREJUDICED against anybody, you are PREJUDICED against Jesus. Let us pray for one another so that neither of us has prejudices against God! Being prejudiced against Him is not prudent at all! Seriously!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Bãi Bỏ Việc Miễn Trừ Luật Buộc Tham Dự Thánh Lễ:

Đức Tổng Giám Mục Sample đã ra sắc lệnh bãi bỏ việc miễn trừ tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật và các ngày lễ buộc trong mùa dịch bệnh. Sắc lệnh này có hiệu lực kể từ thứ Sáu ngày 16-7-2021. Giáo luật vẫn cho phép những bệnh nhân, hoặc những người có những lý do nghiêm trọng khác, không thể nào đến tham dự Thánh lễ. Trong trường hợp này, anh chị em có thể ở trên giường bệnh xem lễ trực tuyến, lần chuỗi mân côi, đọc Kinh Thánh, hoặc dành thời gian tĩnh lặng cho Chúa.

2. Bắt đầu từ tháng 8, Nghi Thức Xức Dầu Bệnh Nhân sẽ được tái cử hành sau thánh lễ 7 giờ 30 sáng thứ Sáu đầu tháng. Xin con cháu trong gia đình cố gắng thu xếp đưa các cụ đến lãnh nhận Bí Tích chữa lành này.

3. **Thánh Hiến Thánh Đường:** Thánh đường Lavang (New Hope) sẽ được ĐTGM Sample long trọng thánh hiến vào Chúa Nhật 15-08-2021 nhân lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, bổn mạng của giáo xứ. Thánh lễ sẽ cử hành vào lúc 10:00 sáng, và tiệc mừng sẽ được tổ chức ngay sau thánh lễ. Kính mời quý cha, quý thầy, quý sư, quý ban ngành đoàn thể, hội đồng hương, cùng quý ông bà và anh chị em cùng đến tham dự.

4. SAU THÁNH LỄ. Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

5. Kính mời anh chị em ghé bàn bán mua thẻ đi chợ, mua xăng, rửa xe ... giúp cho quỹ New Hope của GX. Xin cảm ơn ACE.

CHÍCH NGỪA COVID

Cộng Đồng Việt Nam Oregon sẽ có buổi tiêm chủng vaccine Pfizer miễn phí cho mọi người (12 tuổi trở lên) từ 10:00 sáng đến 2:00 trưa thứ bảy ngày 10-7-2021.

Tại chùa Ngọc Phước
(1621 SE 174th Ave, Portland, OR. 97223).

Cám Ơn

Con và Gia Đình xin hết lòng cảm ơn Cha Chánh Xứ, Quý Cha, Quý Tu Sĩ Nam Nữ, Hội Đồng Mục Vụ, Ca Đoàn La Vang và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang đã đến dâng lễ và cầu nguyện cho con. Nguyên xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse luôn gìn giữ và ban nhiều hồng ân xuống trên tất cả gia đình Quý Vị. Xin Quý Vị tiếp tục cầu nguyện cho hàng Giáo Sĩ trong Giáo Hội Công Giáo của chúng ta, đặc biệt là cho thêm ơn gọi.

Tân Linh Mục Micae Hoang Duy Randy

XIN CẦU NGUYỆN: Hội Dòng Mến Thánh Giá Đa Lạt Miền Portland Oregon chúng con sẽ tĩnh tâm từ ngày 9 đến ngày 15 tháng 7 năm 2021. Kính xin Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Thầy Phó Tế, quý Hội Đoàn, quý Ông Bà, Anh Chị Em cầu nguyện cho các nữ tu chúng con được tĩnh tâm sốt sắng và nhận lãnh dồi dào ơn Chúa. Và sáng **Thứ Bảy lúc 10 giờ ngày 17 tháng 7 năm 2021**, Chị em chúng con Kính Mời Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Thầy Phó Tế, quý Tu sỹ Nam Nữ, quý Hội Đoàn, quý Ông Bà, Anh Chị Em, và tới tham dự Thánh Lễ Tạ Ơn nhân dịp mừng kỷ niệm 350 năm Dòng Mến Thánh Giá được thành lập, mừng kỷ niệm Ngân Khánh, Kim Khánh khăn dòng của 3 chị em chúng con. Xin Trân Trọng Kính Mời.

HDMTGDL.

Chúc Mừng

Cha Chánh Xứ, quý cha phó, thầy Sáu và toàn thể Giáo Xứ xin chia vui và chúc mừng:

Sơ MaryAnne Nguyễn Thiên Hương, LHC

Dòng Mến Thánh Giá Los Angeles

Vừa Tuyên Khấn Lần Đầu

Vào lúc 10:00am thứ Năm ngày 1 tháng 7 năm 2021

tại St. Anthony Church, Gardina, California

Xin Chúa qua lời chuyển cầu của Mẹ Lavang, ban cho Sơ những ơn lành hồn xác, để Sơ luôn vui vẻ, bình an, mạnh khỏe và trung thành đi theo Chúa cho đến cùng.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

CỤ PHANXICÔ TẠ PHÚ THỊNH

Sinh ngày 26 tháng 10 năm 1928

Tại làng Phú Đa, xã Công Lý, huyện Lý Nhân, tỉnh Hà Nam.

Đã An Nghỉ trong Chúa

Thứ Ba ngày 29 tháng 6 năm 2021

tại Tư gia Wood village, Oregon, USA

Hưởng thượng thọ 92 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sư, và toàn thể cộng đoàn xin thành kính phân ưu cùng toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ và đón nhận linh hồn Phanxicô về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.



RAO HÔN PHỐI LẦN II

1. Anh Giuse Trịnh Tuấn Anh Joseph, con ông Trịnh Đình Thung và bà Ngô Thị Tươi, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Khanh Nhi Michelle, con ông Nguyễn Văn Toàn và bà Nguyễn Thị Thùy, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon.

2. Anh Paul Vũ Ngọc Huy, con ông Vũ Ngọc Cẩn và bà Nguyễn Thị Mỹ Phượng, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Trần Thị Kim Khánh, con ông Trần Phụng và bà Hồ Thị Kim Mỹ, thuộc Giáo Xứ Tam Tòa, giáo phận Đà Nẵng, Việt Nam.

3. Anh Npawv Burt Vang, con ông Chai Vang và bà Xe Xiong, hiện đang sống tại thành phố Fresno, California. Xin kết hôn với Chị Theresa Nguyễn Đỗ Hạ Quyên, con ông Giuse Nguyễn Văn Hóa và bà Maria Nguyễn Thị Kim Phụng, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon.

4. Anh Giuse Nguyễn Minh Mẫn, con ông Phaolô Nguyễn Trọng Tiến và bà Anna Lê Thị Anh Kim, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Thị Đoàn Thùy, con ông Phêrô Nguyễn Quang Minh và bà Maria Nguyễn Thị Lan, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon.

Ai biết các đôi hôn phối trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.



Lễ Chúa Nhật	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$12,588.00	\$9,316.00	\$2,845.00	\$24,749.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 4 - 7	Thứ Hai 5 - 7	Thứ Ba 6 - 7	Thứ Tư 7 - 7	Thứ Năm 8 - 7	Thứ Sáu 9 - 7	Thứ Bảy 10 - 7	Chúa Nhật 11 - 7
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 14 QN	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Thánh Maria Goretti, Đttđ	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Chầu Thánh Thể 6-6:45PM	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Chầu Thánh Thể 6-6:45PM	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Th Benedictô, Tu Viện Trương	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 15 QN

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 7

13/07/1984 Vành Văn Kham 29/07/1988 Nguyen Van Khiem 15/07/1991 Phan Thi Khiem 04/07/1995 Eddic Khang Nguyen 02/07/1996 Dom Ng. Đức Vượng 10/07/1999 Nguyễn Thị Gấm 10/07/1999 Gioak. Ng.V.Hương 20/07/2000 Jos Trần Văn Toàn 17/07/2000 Phạm Thị Lam 29/07/2000 Nguyễn Lan Anh 09/07/2001 Maria Ng Thị Viên 09/07/2001 G B Ng Hữu Công 10/07/2001 Jos. Đặng Văn Lộc /07/2001 Giuse Vũ Văn Định 05/07/2002 Anna Nguyễn Thị Nhã 14/07/2002 Anê Trần thị Mai 19/07/2002 Isave Ng. Thị Hai 09/07/2004 Giuse Nguyễn Đức Trí 30/07/2004 Mattha Chu Thị Muôn 02/07/2006 Anna Nguyễn Thị Tiểu 22/07/2006 Maria Nguyễn Thị Phép	05/07/2007 Tôma Nguyễn Hùng 14/07/2007 Anna Trần Thị Huệ 26/07/2007 Anton Le Van Nha 30/07/2007 Nguyen Dinh Han 07/07/2008 Augstinô Vũ Văn Lương 31/07/2013 Antôn Lê Văn Mậu 04/07/2014 Vincente Nguyễn Hữu Đạo 25/07/2014 Nguyễn Thị Chuông 22/07/2015 Theresa Trần T. Bạch Kim 22/07/2015 Têrêsa Trần Minh Huyền Yvonne 07/07/2016 Giuse Trịnh Văn Khiêm 07/07/2016 Phanxicô Xaviê Hàn Lượng 10/07/2016 Phêrô Cao Sanh Nhận 04/07/2017 Anna Nguyễn Thị Thiêng 29/07/2017 Giuse Nguyễn Văn Keo 10/07/2018 Antôn Lê Danh Quyên 14/07/2018 Gioan Baotixita Bùi Mộng Triều 06/07/2020 Phêrô (Peter) Nguyễn Phú Hộ 10/07/2020 Theresa Lê Thị Ứng 26/7/2020 Gioan Baotixita Huỳnh Văn Vinh 29/7/2020 Raymondo Dương Công Bình
---	---



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216
971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

NHẬN ĐẶT TIỆC PARTY TRAY PLATTER

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

**HỒNG PHÁT
FOOD CENTER**
101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



**HỒNG PHÁT
SUPERMARKET**
8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT

**Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.
Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng**



Lớp sẽ nhận môn sinh mới
(503) 881 - 8381
11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015
Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:
7:00 pm đến 8:30 pm.
Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.
Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic
10310 NE Glisan st. Portland



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.
laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội / Các tỉnh

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
 - Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
 - Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.
- “Miễn phí phụ thu: sửa bột, thực phẩm chức năng, giày, đồng hồ...”



503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe

• Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

(971) 678 - 0056

teresa.nguyen@mottomortgage.com

Mottomortgagepriority.com

MOTTO MORTGAGE PRIORITY

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHOẺ CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

Principal Broker at Insurance Resources NW

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW Pacific Hwy Ste. 104
Portland, OR 97224

8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206



Ánh Linh Hoàng, MD

Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa
NORTHERN PEDIATRICS

850 NE 122nd Ave

Portland, OR. 97230

503.255-1432

Northernpdx.com

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên.
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX

US Realty LLC

Thủy Trần

Licensed in Oregon

PHONE: 971-297-8888

EMAIL: thuytran.broker@gmail.com



- Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương có nhu cầu bán nhà, mua nhà để ở hoặc cho thuê.
- Có đội ngũ chuyên nghiệp sẵn sàng giúp quý vị tham khảo, định giá sửa chữa và sửa chữa khi khách mua nhà.
- Mua nhà đầu tư cho mướn, quản lý nhà mướn, tìm người mướn nhà, kiểm tra Credit, lý lịch...
- THUYẾT TRẦN rất mong được phục vụ bất kỳ lúc nào quý vị cần tham khảo.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh

THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam - Thẻ rửa xe- Macy's
- Target Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas . . .



GOLDEN DAWN CLINIC

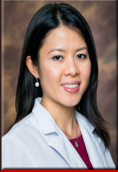
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker in OR và WA

BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com

503-475-4759

**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



M & G Insurance services LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hiền (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

MJ_ins@yahoo.com



Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

- Personal Injury - Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademar

TD Constructions LLC

Remodel & Landscape Services

- Property maintenance •Handymen Services
- Remodeling •Carpentry •Painting •Drywall
- Flooring & Tile •Fence •Deck •Ceramic
- Landscaping •Plating •Stone work •Lawn maintenance •Weed control •Hedge Trimming
- Tree work •Yard clean up ...

Xin liên lạc Đạt for free estimates:

971-204-8880

TDConstructionsLLC@gmail.com

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St

Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com



PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)

EMAIL: mlogistics2017@gmail.com

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)

CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)

(503) 457 - 2930



HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"

Bác sĩ Anthony Pham, DC



LI INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE

→ HOME-NHÀ

→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI

→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



**Knights of Columbus
INSURANCE**
CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019
503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- ▶ Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- ▶ Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- ▶ Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- ▶ Social Security Maximization and Assets Protections.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lời cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St.
Portland O,R 97213
Sony.kbdlaw@comcast.com

503-288-1992
Cell: 503-880-6071
FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG hay HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

*Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"*

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật**

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Giờ Làm Việc
Mon,Tue,Thu,Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed,Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



THE PHILLIP PHAN REAL ESTATE GROUP

- Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 15 NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
*KIN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

Real Estate Principal Broker
Licensed in both OR & WA
Cell: 503-804-4284

WA Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 200, Vancouver, WA, 98683 Tel: 360-236-0088
OR Office: 9201 SE 91st St, Suite 200, Portland, OR 97089 Tel: 503-652-1235

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator
MNLS# 129812
Stearns Lending, LLC
1498 SE Tech Center Place
Suite 380
Vancouver WA 98683
Branch MNLS #1111260

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F

wnguyen@stearns.com
40504stearnshomeloans.com/
wnguyen
Company MNLS# 1854

Stearns#



R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng

HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lộ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE
BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO
ỢI HUY NGUYEN 503-998-9869
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdxweethomedesign@gmail.com

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA



Oregon REALTY
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kin đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

CẦN NGƯỜI
Cần người trông bé 5 tháng tuổi.
Ngày Thứ Sáu mỗi tuần
Từ 6 giờ sáng đến 7 giờ tối.
Bố mẹ sẽ đưa bé đến tư gia người giữ
Xin liên lạc:
Toàn 541-953-2251

BÁN TRÁI CÂY TƯƠI FLORIDA

- ★ Mãng cầu na
- ★ Sápôchê
- ★ Xoài xanh

Liên lạc **Hà**
239-222-1392

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ